

I.P.

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Abteilung 38 - Mobilität



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Ripartizione 38 - Mobilità



# CITYBUS

## Sterzing Vipiteno

GÜLTIG AB 11.09. **2008**  
IN VIGORE DALL' 11/09/



VERKEHRSVERBUND  
SÜDTIROL

TRASPORTO INTEGRATO  
ALTO ADIGE

**AUTO RAINER**

## Liebe Sterzingerinnen und Sterzinger, liebe Wipptalerinnen und Wipptaler, sehr geehrte Feriengäste,



mit der Einführung des Citybusses sind wir in der Lage einen wesentlichen Beitrag für die Lebensqualität von jung und alt in unserer Stadt zu geben. Der kleine gelbe Bus wird von morgens bis abends zweimal pro Stunde jeweils in eine bzw. in die Gegenrichtung die wichtigsten Einrichtungen anfahren. Es wird möglich sein, direkt auf und von den Zügen der Brenner Eisenbahn umzusteigen. Dasselbe gilt für die Roßkopfbergbahn. Kinder und Jugendliche können mit dem Citybus auf eine bequeme Art und Weise die Kindergärten und Schulen unserer Stadt erreichen, ohne von den Eltern gefahren zu werden. Besonders für unsere geschätzten Pensionisten ist dieser Service ein wesentlicher Beitrag für ihre Mobilität. Durch die sehr sozial gestalteten Tarife ist der Citybus besonders in Zeiten immer mehr steigender Treibstoffpreise eine wichtige Einrichtung und gleichzeitig ein wesentlicher Beitrag für die Erhaltung bzw. Verbesserung der Luftqualität. Der Dank der Stadtgemeinde Sterzing gilt dem Landesrat für Mobilität, Dr. Thomas Widmann, samt seinen Amtsdirektoren und Mitarbeitern. Alle Sterzingerinnen und Sterzinger, besonders aber, auch jene welche aus den umliegenden Gemeinden zu den verschiedenen Einrichtung in Sterzing hin müssen, sowie unsere geschätzten Urlaubsgäste lade ich ein, das Angebot des Citybusses als eine menschenfreundliche und menschengerechte Art der Mobilität zu nutzen.

**Dr. Fritz Karl Messner**  
**Bürgermeister**

## Cari/e vipitenesi, cari/e abitanti dell'Alta Val d'Isarco, gentili ospiti,

l'introduzione del citybus ci consente di dare un contributo fondamentale alla qualità della vita di tutti gli abitanti della nostra città, giovani e meno giovani. Il nuovo minibus di colore giallo collegherà da mattina a sera per due volte l'ora nelle due direzioni le strutture principali di Vipiteno, con allacciamento diretto sia alla ferrovia del Brennero che alla funivia di Montecavallo. Grazie al citybus bambini e adolescenti potranno raggiungere comodamente gli asili e le scuole della nostra città senza che i genitori li debbano accompagnare in automobile. Il servizio agevolerà inoltre sensibilmente la mobilità dei nostri anziani. Le tariffe decisamente sociali fanno del citybus un'istituzione particolarmente utile, specie in tempi di costante aumento del prezzo dei carburanti, senza contare l'importante contributo al mantenimento e al miglioramento della qualità dell'aria. Il Comune di Vipiteno desidera perciò rivolgere un sentito ringraziamento all'Assessore provinciale alla mobilità dott. Thomas Widmann, ai direttori degli uffici competenti e ai loro collaboratori. Esso invita inoltre tutti/e i/le vipitenesi, ma soprattutto coloro che dai comuni limitrofi devono ricorrere alle varie infrastrutture della città e naturalmente anche i nostri graditi ospiti, ad avvalersi dell'offerta del citybus quale forma di mobilità rispettosa delle esigenze delle persone e dell'ambiente.

**Dott. Fritz Karl Messner**  
**Sindaco**

## Liebe Bürgerinnen und Bürger!

Auf das eigene Auto verzichten zu können, ist längst nicht mehr nur in den großen Städten wichtig: Immerhin ist Mobilität ein Grundbedürfnis, das uns alle fordert und unser Leben maßgeblich beeinflusst. Laufende Verbesserungen sind daher notwendig.

Auch in kleineren Ortschaften erhöhen gute öffentliche Verkehrsmittel die Lebensqualität und tragen zu mehr Komfort im Alltag bei.

Mit dem Citybus tragen wir dieser Philosophie Rechnung: Sterzing und seine Fraktionen werden nun besser miteinander verbunden, wobei auch und vor allem auf eine gute Anbindung an die Bahn geachtet wurde.

Nun hoffen wir, dass der neue Dienst eifrig genutzt wird und wünschen allzeit gute Fahrt!

**Dr. Thomas Widmann**

**Landesrat für Tourismus und Mobilität**

## Care cittadine, cari cittadini!

La possibilità di muoversi senza macchina privata facilita la vita non solo nelle grandi città. La mobilità, infatti, è un'esigenza fondamentale che caratterizza la nostra vita in modo significativo e che coinvolge noi tutti quotidianamente. Miglioramenti progressivi nel settore si rivelano indispensabili.

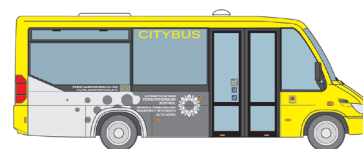
Anche nelle piccole località efficienti mezzi pubblici contribuiscono notevolmente alla qualità di vita ed al comfort quotidiano.

Il nostro Citybus si inserisce proprio in questo contesto proponendo validi collegamenti fra Vipiteno ed i suoi dintorni, e soprattutto anche in coincidenza con la ferrovia.

Speriamo che il nuovo servizio sia di vostro gradimento e auguriamo buon viaggio!

**Dott. Thomas Widmann**

**Assessore provinciale al Turismo e alla Mobilità**



## So funktioniert der Citybus

Ab 11. September 2008 verkehrt auch in Sterzing ein Citybus, der elfte in Südtirol. In Abstimmung mit der Bahn verbindet der sympathische Kleinbus nun auch den Bahnhof Sterzing mit dem Stadtzentrum, der Rosskopf-Seilbahn, dem Krankenhaus, der Pfarrkirche und der Sportzone.

### Linienverlauf und Fahrplan

Der Citybus Sterzing besteht aus einer Linie, die im Stundentakt verkehrt. Ausgangspunkt ist der Bahnhof Sterzing, wo Anschluss an die stündlichen Züge von und nach Bozen besteht.

Der Bus fährt über die Bahnhofstraße zum Untertorplatz, wendet dort und fährt weiter über die Dantestraße zur Seilbahn Rosskopf und zum Nordparkplatz (Steindl). Über die Plonerstraße erreicht er den Gamperplatz und das Krankenhaus. Anschließend fährt er über die St.-Margarethen-Straße und Vill zur Pfarrkirche und weiter über die Brennerstraße (Klammer) bis zur Sportzone.

Auf dem Rückweg fährt er nach der St.-Margarethen-Straße über die Frundsbergstraße und vom Nordparkplatz zum Untertorplatz über die Brennerstraße, mit einer Haltestelle beim Wipptalparkplatz.

Der Citybus Sterzing verkehrt an Werktagen von 6.00 bis 19.30 Uhr.

### Gut für Umwelt und Fahrgäste

Zum Einsatz kommt ein komfortabel ausgestatteter umweltfreundlicher Kleinbus mit Partikelfilter. Der breite Niederflur-Mehrzweckraum im Einstiegsbereich ermöglicht einen schnellen und unkomplizierten Fahrgastwechsel, Mütter mit Kinderwägen finden ebenso Platz wie Rollstuhlfahrer.

Die Fahrzeugdimensionen erlauben es auch, enge Straßenabschnitte problemlos zu befahren.

## Citybus Vipiteno: ecco come funziona

Dall' 11 settembre 2008 anche Vipiteno ha il suo Citybus, l'undicesimo in provincia. In coordinamento con la ferrovia il simpatico minibus giallo ora collega anche la stazione di Vipiteno con il centro città, la funivia Monte Cavallo, l'ospedale, la chiesa parrocchiale e la zona sportiva.

### Percorso e orario

Il Citybus Vipiteno consiste di una linea che circola a cadenza oraria. Parte dalla stazione di Vipiteno, dove si trova coincidenza ogni ora con i treni da e per Bolzano. Il bus raggiunge Piazza Fuori Porta attraverso Via Stazione, inverte e prosegue per Via Dante fino alla funivia Monte Cavallo e il parcheggio nord (Steindl).

Attraverso Via Ploner prosegue per Piazza Gamper e l'ospedale.

Percorrendo Via S. Margherita e passando per Villa raggiunge la chiesa parrocchiale e prosegue fino alla zona sportiva, passando per Via Brennero (Klammer).

Sulla via di ritorno dopo Via S. Margherita passa per Via Frundsberg e dal parcheggio nord a Piazza Fuori Porta percorre Via Brennero, con una fermata al parcheggio Wipptal.

Il Citybus Vipiteno circola nei giorni feriali dalle ore 6 alle 19.30.

### Ottimo per l'ambiente e i passeggeri

**Il nuovo minibus è ecologico poiché dotato di filtro antiparticolato. Inoltre è anche molto confortevole: un'ampia area multifunzionale a pianale ribassato all'entrata permette un accesso rapido ed un utilizzo agevole anche alle mamme con passeggino e a chi si muove su sedia a rotelle.**

**Le dimensioni ridotte permettono di percorrere agevolmente anche i tratti di strada più stretti.**

## Citybus Sterzing · Tarifsystem

### Einfache und günstige Tarife

Neu sind auch die Tarife für den Citybus. Es wird ein Stadttarif eingeführt: Unabhängig von der befahrenen Strecke zahlt man:

- » für eine **Einzelfahrt** innerhalb von Sterzing 1 Euro.
- » Mit der landesweit gültigen **Wertkarte** sind es nur 65 Cent.
- » Mit dem **Stadt-Abo** sinkt der Preis auf 34 Cent.
- » Starke Ermäßigung gibt es auch mit der **Familienkarte** (26 Cent) und dem **Senioren-Abo** (18 Cent).
- » Senioren ab 60 Jahren fahren mit dem neuen **Abo60+** um 100 Euro unbegrenzt mit allen öffentlichen Verkehrsmitteln des Landes, also auch mit dem Citybus.
- » Für Senioren ab 70 Jahren ist die Benützung kostenlos.
- » Schülerinnen und Schüler fahren dank **Abo+** ebenfalls kostenlos. StudentInnen, Lehrlinge und BesucherInnen der Grundausbildung im Sozialbereich bezahlen für das **Abo+** 100 Euro.
- » Kinder bis zum vollendeten 5. Lebensjahr fahren gratis.

Einzelfahrkarten sind im Bus erhältlich, Wertkarten an den Verkaufsstellen (siehe Tabelle). Das Abo kann am Bahnhof Sterzing und in der Raiffeisenkasse Sterzing, Neustadt 9 beantragt werden.

Nähere Informationen über das Tarifsystem finden Sie auch im Internet: [www.sii.bz.it](http://www.sii.bz.it).

### Kostenlose Anschlussfahrt

Wenn Sie von anderen Buslinien auf den Citybus umsteigen, ist die Anschlussfahrt kostenlos, vorausgesetzt Sie verwenden dieselbe Fahrkarte (Wertkarte, Abonnement, Familienkarte).

### Übersicht Tarife

| Fahrkarte                     | Preis für eine Fahrt | Kostenlose Anschlussfahrt |
|-------------------------------|----------------------|---------------------------|
| Einzelfahrkarte               | 1,00 Euro            | ja                        |
| Wertkarte                     | 0,65 Euro            | ja                        |
| Abonnement                    | 0,34 Euro            | ja                        |
| Ermäßigtes Abonnement (ab 60) | 0,18 Euro            | ja                        |
| Familienkarte                 | 0,26 Euro            | ja                        |

## Citybus Vipiteno · Sistema tariffario

### Tariffe semplici e convenienti

Sono una novità anche le tariffe per il Citybus. Si introduce una tariffa urbana: indipendentemente dal tragitto si paga:

- » 1 euro per la **corsa singola** all'interno del territorio di Vipiteno.
- » Con la **carta valore**, valida in tutta la provincia, si pagano solo 65 centesimi.
- » Con l'**abbonamento urbano** il prezzo scende a 34 centesimi.
- » Forti riduzioni anche con la **carta famiglia** (26 centesimi) e l'**abbonamento per anziani** (18 centesimi).
- » Persone con oltre 60 anni viaggiano illimitatamente con i mezzi del Trasporto Integrato Alto Adige, e dunque anche con il Citybus.
- » Per gli over 70 l'utilizzo è gratuito.
- » Anche gli scolari, grazie all'**Abo+**, viaggiano gratuitamente. Studenti universitari, apprendisti e gli iscritti ad una formazione di base nel settore sociale pagano 100 Euro per l'**Abo+**.
- » I bambini fino al compimento dei 5 anni di età viaggiano gratis.

I biglietti di corsa singola sono disponibili a bordo autobus, le carte valore nei punti vendita (vedi tabella). L'abbonamento può essere richiesto presso la biglietteria della stazione ferroviaria di Vipiteno e presso la Cassa Rurale, Città Nuova, 9. Ulteriori informazioni sul sistema tariffario sono consultabili su Internet: [www.sii.bz.it](http://www.sii.bz.it).

### Corsa di connessione gratuita

Se prendete il Citybus arrivando da altre autolinee, utilizzando lo stesso biglietto (carta valore, abbonamento, carta famiglia) la corsa di connessione è gratuita.

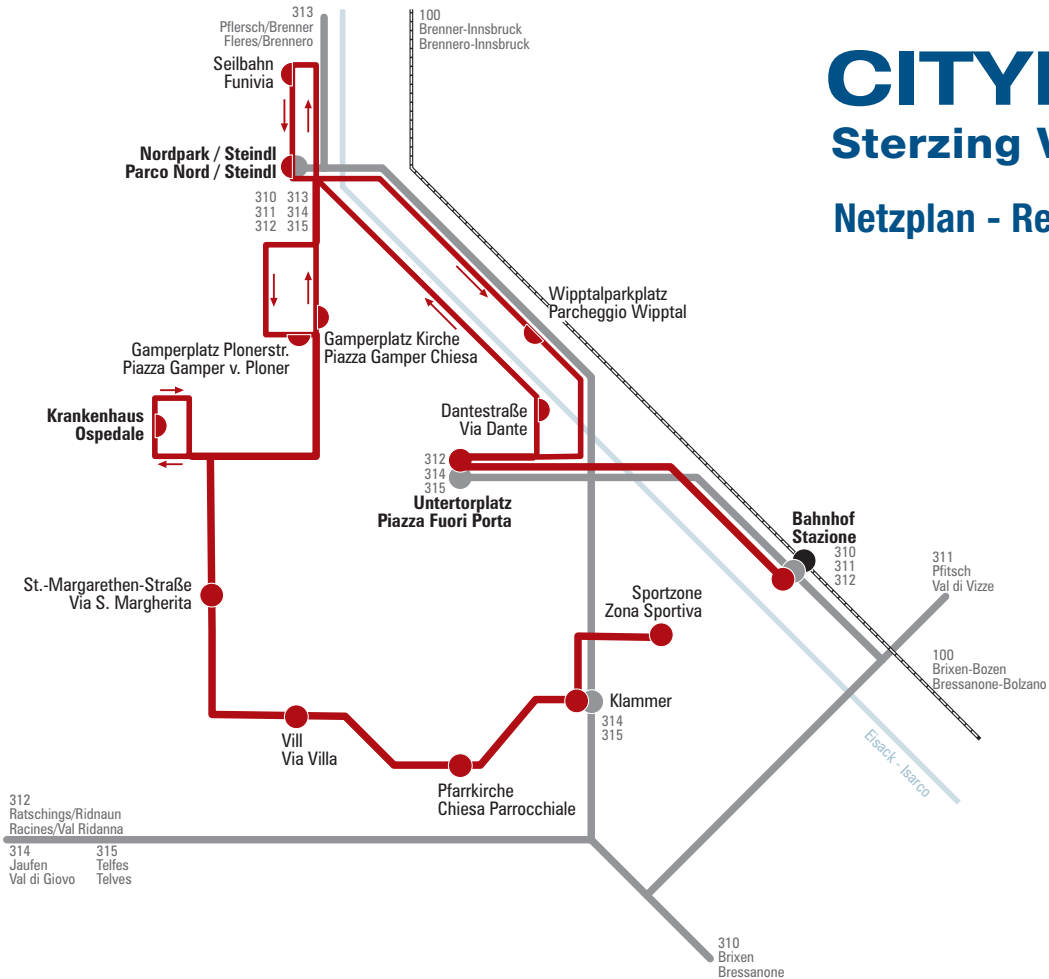
### Le tariffe in sintesi

| Tipo di biglietto                | Prezzo per una corsa | Corsa urbana di interconnessione gratuita |
|----------------------------------|----------------------|---|
| Corsa singola                    | 1,00 Euro            | si  |
| Carta valore                     | 0,65 Euro            | si  |
| Abbonamento                      | 0,34 Euro            | si  |
| Abbonamento ridotto (da 60 anni) | 0,18 Euro            | si  |
| Carta famiglia                   | 0,26 Euro            | si  |

# CITYBUS

## Sterzing Vipiteno

### Netzplan - Rete





316

CITYBUS STERZING  
CITYBUS VIPITENO

|                       | ☒    | ☒    | ☒    | ☒     | ☒     | ☒     | ☒     | ☒     | ☒     | ☒     | ☒     | ☒     | ☒     | ☒     |                            |
|-----------------------|------|------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|----------------------------|
| Sportzone             | 6.06 | 6.34 | 7.31 | 8.34  | 9.34  | 10.34 | 11.34 | 12.34 | 13.34 | 14.34 | 15.34 | 16.34 | 17.34 | 18.30 | Zona Sportiva              |
| Pfarrkirche           | 6.08 | 6.36 | 7.33 | 8.36  | 9.36  | 10.36 | 11.36 | 12.36 | 13.36 | 14.36 | 15.36 | 16.36 | 17.36 | 18.32 | Ch. Parrocchiale           |
| Krankenhaus           | 6.11 | 6.39 | 7.36 | 8.39  | 9.39  | 10.39 | 11.39 | 12.39 | 13.39 | 14.39 | 15.39 | 16.39 | 17.39 | 18.35 | Ospedale                   |
| Seilbahn              | 6.15 | 6.43 | 7.40 | 8.43  | 9.43  | 10.43 | 11.43 | 12.43 | 13.43 | 14.43 | 15.43 | 16.43 | 17.43 | 18.39 | Funivia                    |
| Nordpark/Steindl      | 6.16 | 6.44 | 7.41 | 8.44  | 9.44  | 10.44 | 11.44 | 12.44 | 13.44 | 14.44 | 15.44 | 16.44 | 17.44 | 18.40 | P. Nord/Steindl            |
| Untertorplatz         | 6.19 | 6.47 | 7.44 | 8.47  | 9.47  | 10.47 | 11.47 | 12.47 | 13.47 | 14.47 | 15.47 | 16.47 | 17.47 | 18.43 | P.zza Fuori Porta          |
| Bahnhof               | 6.22 | 6.50 | 7.47 | 8.50  | 9.50  | 10.50 | 11.50 | 12.50 | 13.50 | 14.50 | 15.50 | 16.50 | 17.50 | 18.46 | Stazione                   |
| <i>Bahnanschlüsse</i> | ☒    | Ⓛ    |      | Ⓛ     | Ⓛ     | ☒     | Ⓛ     | Ⓛ     | Ⓛ     | Ⓛ     | Ⓛ     | Ⓛ     | Ⓛ     |       | <i>Coincidenze ferrov.</i> |
| Sterzing              | 6.27 | 6.55 | 7.52 |       | 9.55  | 10.55 | 11.55 | 12.55 | 13.55 | 14.55 | 15.55 | 16.55 | 17.55 | 18.51 | Vipiteno                   |
| Brixen                | 6.54 | 7.23 | 8.19 |       | 10.23 | 11.23 | 12.23 | 13.23 | 14.23 | 15.23 | 16.23 | 17.23 | 18.23 | 19.23 | Bressanone                 |
| Bozen                 | 7.27 | 7.59 | 8.55 |       | 10.59 | 11.59 | 12.59 | 13.59 | 14.59 | 15.59 | 16.59 | 17.59 | 18.59 | 19.59 | Bolzano                    |
| <i>Bahnanschlüsse</i> | ☒    | ☒    | Ⓛ    | Ⓛ     | Ⓛ     |       | Ⓛ     | ☒     | Ⓛ     | Ⓛ     | Ⓛ     | Ⓛ     | Ⓛ     |       | <i>Coincidenze ferrov.</i> |
| Bozen                 | 6.01 | 7.01 | 8.01 | 9.01  | 10.01 |       | 12.01 | 13.01 | 14.01 | 15.01 | 16.01 | 17.01 | 18.01 |       | Bolzano                    |
| Brixen                | 6.36 | 7.36 | 8.36 | 9.36  | 10.36 |       | 12.36 | 13.36 | 14.36 | 15.36 | 16.36 | 17.36 | 18.36 |       | Bressanone                 |
| Sterzing              | 7.05 | 8.05 | 9.05 | 10.05 | 11.05 |       | 13.05 | 14.05 | 15.05 | 16.05 | 17.05 | 18.05 | 19.05 |       | Vipiteno                   |
|                       | ☒    | ☒    | ☒    | ☒     | ☒     | ☒     | ☒     | ☒     | ☒     | ☒     | ☒     | ☒     | ☒     |       |                            |
| Bahnhof               | 7.10 | 8.10 | 9.10 | 10.10 | 11.10 | 12.10 | 13.10 | 14.10 | 15.10 | 16.10 | 17.10 | 18.10 | 19.10 |       | Stazione                   |
| Untertorplatz         | 7.13 | 8.13 | 9.13 | 10.13 | 11.13 | 12.13 | 13.13 | 14.13 | 15.13 | 16.13 | 17.13 | 18.13 | 19.13 |       | P.zza Fuori Porta          |
| Seilbahn              | 7.16 | 8.16 | 9.16 | 10.16 | 11.16 | 12.16 | 13.16 | 14.16 | 15.16 | 16.16 | 17.16 | 18.16 | 19.16 |       | Funivia                    |
| Nordpark/Steindl      | 7.17 | 8.17 | 9.17 | 10.17 | 11.17 | 12.17 | 13.17 | 14.17 | 15.17 | 16.17 | 17.17 | 18.17 | 19.17 |       | P. Nord/Steindl            |
| Krankenhaus           | 7.21 | 8.21 | 9.21 | 10.21 | 11.21 | 12.21 | 13.21 | 14.21 | 15.21 | 16.21 | 17.21 | 18.21 | 19.21 |       | Ospedale                   |
| Pfarrkirche           | 7.24 | 8.24 | 9.24 | 10.24 | 11.24 | 12.24 | 13.24 | 14.24 | 15.24 | 16.24 | 17.24 | 18.24 | 19.24 |       | Ch. Parrocchiale           |
| Sportzone             | 7.26 | 8.26 | 9.26 | 10.26 | 11.26 | 12.26 | 13.26 | 14.26 | 15.26 | 16.26 | 17.26 | 18.26 | 19.26 |       | Zona Sportiva              |

☒ entfällt an Sonn- und Feiertagen  
sospeso nei giorni festiviⓁ entfällt an Samstagen, Sonn- und Feiertagen  
sospeso il sabato e nei giorni festivi

## Verkaufsstellen für Fahrkarten

|  |                                |
|--|--------------------------------|
| <b>Buffet Bahnhof Sterzing</b>           | Bahnhofstr. 38, Wiesen/Pfitsch |
| <b>Bäckerei Walcher</b>                  | Untertorplatz 5/d              |
| <b>Cafè Frick</b>                        | Untertorplatz 5/c              |
| <b>Sterchele Tabak</b>                   | Bahnhofstraße 2                |
| <b>Despar Knollenberger</b>              | Gänsbacherstraße 10            |
| <b>Rosskopfseilbahn</b>                  | Talstation – Brennerstraße 12  |
| <b>Cafè Steindl</b>                      | Nordparkplatz                  |
| <b>Cafè Silberkanne</b>                  | Stadtplatz 1                   |
| <b>Tobacco der Thaler Tanja</b>          | Neustadt 29/b                  |
| <b>Foto Thaler</b>                       | Neustadt 20                    |
| <b>Krankenhaus Portierloge</b>           | St. Margarethenstraße 24       |
| <b>Bäckerei Walcher</b>                  | Weg in die Vill 2/a            |
| <b>Sekretariat Musikschule</b>           | Deutschhausstraße 11           |
| <b>Gasthof Klammer</b>                   | Brennerstraße 42               |
| <b>Pizzeria Tie Break – Sportzentrum</b> | Johann-Kofler-Straße 28        |
| <b>Bäckerei Walcher</b>                  | Brennerstraße 34/f             |

## Punti vendita biglietti:

|  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| <b>Buffet Bar Stazione Ferroviaria</b>   | Via Stazione 38, Prati di Vize       |
| <b>Panificio Walcher</b>                 | Piazza Fuori Porta 5/d               |
| <b>Cafè Frick</b>                        | Piazza Fuori Porta 5/c               |
| <b>Tabaccheria Sterchele</b>             | Via Stazione 2                       |
| <b>Despar Knollenberger</b>              | Via Gänsbacher 10                    |
| <b>Funivia Monte Cavallo</b>             | Stazione a Valle – via Brennero 12   |
| <b>Cafè Steindl</b>                      | Parcheeggio Nord                     |
| <b>Cafè Silberkanne</b>                  | Piazza Città 1                       |
| <b>Tobacco di Thaler Tanja</b>           | Città Nuova 29/b                     |
| <b>Foto Thaler</b>                       | Città Nuova 20                       |
| <b>Ospedale reception</b>                | Via S. Margherita 24                 |
| <b>Panificio Walcher</b>                 | Via Villa 2/a                        |
| <b>Segreteria della scuola di musica</b> | Via della Commenda 11                |
| <b>Albergo Klammer</b>                   | Via Brennero 42                      |
| <b>Pizzeria Tie Break</b>                | Zona sportiva – via Johann Kofler 28 |
| <b>Panificio Walcher</b>                 | Via Brennero 34/f                    |



**Info**  **840 000 471**  
MOBILITÄT | MOBILITÀ

[www.sii.bz.it](http://www.sii.bz.it) · [info@sii.bz.it](mailto:info@sii.bz.it)

**FAHRGASTAUSKUNFT MONTAG BIS SAMSTAG,  
AUSSER AN FEIERTAGEN 7.30 – 20.00**

**INFORMAZIONI VIAGGIATORI DAL LUNEDÌ AL SABATO  
FESTIVI ESCLUSI 7.30 – 20.00**



**Stadtgemeinde Sterzing  
Città di Vipiteno**